

Chambre des Représentants

SESSION 1967-1968

1^{ère} DÉCEMBRE 1967.

PROJET DE LOI

relatif à l'octroi d'un salaire différé
dans l'agriculture et l'horticulture.

PROJET
AMENDE PAR LE SENAT (1).

Article premier.

Ont droit à une indemnité, qualifiée de salaire différé, les descendants légitimes, naturels ou adoptifs d'un agriculteur ou horticulteur ou de son conjoint, ainsi que les conjoints de ces descendants, qui, après leur majorité, de façon continue et pendant au moins trois ans, auront exercé dans l'exploitation de cet agriculteur ou horticulteur ou de son conjoint une activité normale non rémunérée.

Ceux qui, sans avoir été pleinement rémunérés pour le travail presté, ont reçu des avantages particuliers qui n'ont pas été accordés aux autres descendants du même degré, sont censés, sauf preuve contraire, les avoir reçus à raison du travail accompli dans l'exploitation et ne peuvent prétendre qu'à la différence entre le salaire différé, calculé comme prévu ci-après, et la valeur des dits avantages estimée au moment de leur attribution. N'entrent pas en ligne de compte les avantages fournis sous forme de logement, de nourriture ou de cotisations aux lois sociales.

(1) Voir:

Documents de la Chambre :

93 (1965-1966) :

- ~ N° 1 : Proposition de loi.
- ~ N° 2 : Amendements.
- ~ N° 3 : Rapport.
- ~ N° 4 : Amendement.

Annales de la Chambre:

2 février 1967.

Documents du Sénat,

- 128 (1966-1967): Projet transmis par la Chambre.
- 301 (1966-1967): Rapport.
- 329, 330 et 337 (1966-1967): Amendements.
- 357 (1966-1967): Rapport complémentaire.
- 26 (1967-1968): Amendement.

Annales du Sénat:

27 juin, 29 et 30 novembre 1967.

Kamer van Volksvertegenwoordigen

ZITTING 1967-1968

1 DECEMBER 1967.

WETSONTWERP

betreffende een uitgesteld loon
in land- en tuinbouw.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT GEWIJZIGD (1).

Artikel 1.

Op een vergoeding, uitgesteld loon genoemd, hebben recht de wettige, natuurlijke of adoptieve afstammelingen van een land- of tuinbouwer of van zijn echtgenoot, en de echtgenoten van deze afstammelingen, die na hun meerderjarigheid gedurende ten minste drie jaar doorlopend een niet beloonde normale arbeid hebben verricht op het bedrijf van die land- of tuinbouwer of van zijn echtgenoot.

Zij die wegens hun arbeid op het bedrijf geen volledig loon hebben ontvangen maar wel bijzondere voordelen die niet aan andere afstammelingen van dezelfde graad zijn verleend, worden geacht, behoudens tegenbewijs, deze voordelen te hebben ontvangen in vergoeding voor dergelijke arbeid en zij hebben slechts aanspraak op het verschil tussen het uitgesteld loon berekend zoals hierna bepaald, en de waarde van die voordelen, geraamd op het tijdstip van de toekenning. De voordelen verstrekt in de vorm van kost, inwoning of bijdragen voor de sociale wetgeving, worden niet in aanmerking genomen.

(1) Zie:

Stukken van de Kamer :

93 (1965-1966):

- ~ N° 1: Wetsvoorstel.
- ~ N° 2: Amendementen.
- ~ N° 3: Verslag.
- ~ N° 4: Amendement.

Hondelingen van de Kamer:

2 februari 1967.

Stukken van de Senaat:

- 128 (1966-1967): Ontwerp door de Kamer overgezonden.
- 301 (1966-1967): Verslag.
- 329, 330 en 337 (1966-1967): Amendementen.
- 357 (1966-1967): Aanvullend verslag.
- 26 (1967-1968): Amendement.

Hondelingen (van de Senaat:

27 juni, 29 en 30 november 1967.

Art., 2.

Le salaire différé est fixé au tiers du salaire brut d'un ouvrier ou d'une ouvrière agricoles qualifiés, en prenant pour base le salaire le plus élevé en vigueur pendant la période de travail effectif pour laquelle le salaire différé peut être réclamé. Cette période ne peut excéder dix années.

Si, pendant tout ou partie de cette période, le descendant et son conjoint ont tous deux travaillé dans l'exploitation dans les conditions indiquées à l'article 101, le salaire de chacun des époux est, pendant le temps du travail, fixé au quart du salaire brut d'un ouvrier ou d'une ouvrière agricoles qualifiés,

Art. 3.

Pour l'ouverture du droit au salaire différé et le calcul de celui-ci, il sera également tenu compte du travail presté au service de l'exploitation poursuivie après le décès des exploitants ou de l'un d'eux ou après dissolution de la communauté existant entre les exploitants ou l'exploitant et son conjoint, jusqu'à l'introduction de la demande de liquidation de la succession ou de la communauté.

Art. 4.

§ 1^{er}. - Le salaire différé est exigible:

1^o lors du décès de l'exploitant ou de l'un des exploitants;

2^o lors de la dissolution de la communauté pour compte de laquelle l'exploitation est faite en tout ou pour la majeure partie.

Si l'ayant droit au salaire différé ou son conjoint sont habiles à succéder, l'action en réclamation du salaire différé doit être intentée avant la fin de la liquidation de la succession ou de la communauté.

Si l'ayant droit au salaire différé et son conjoint ne sont pas habiles à succéder, l'action doit être intentée soit dans les deux ans du décès de l'exploitant ou de la dissolution de la communauté, soit dans les deux ans de la cessation du travail, si celui-ci s'est poursuivi après le décès de l'exploitant. Au cas toutefois où la dissolution de la communauté est pour compte de laquelle l'exploitation est faite en tout ou pour la majeure partie, résulte de divorce, de séparation de corps ou de séparation de biens, l'action doit être intentée avant la fin de la liquidation de la communauté.

§ 2. - Le salaire différé est également exigible lorsque l'exploitant met fin à son exploitation par suite d'un partage d'ascendant.

La créance des ayants droit au salaire différé qui participent à ce partage, devra être constatée et les modalités de son règlement déterminées dans l'acte même du partage: les créanciers qui ne participent pas au partage devront former leur demande, soit contre les ascendants, soit contre les descendants donataires, dans le délai de deux ans prenant cours à la date de l'acte.

§ 3. - Si l'ayant droit au salaire différé décède sans avoir réclamé le règlement de sa créance, le salaire différé

Art., 2.

Het uitgesteld loon wordt vastgesteld op één derde van het brutoloon van een geschoold landbouwarbeider of -arbeidster, berekend op basis van het hoogste loon dat van toepassing was gedurende de periode van werkelijke arbeid waarvoor uitgesteld loon kan worden gevorderd. Deze periode mag tien jaar niet te boven gaan.

Indien de afstammeling en zijn echtgenoot, gedurende de gehele periode of een gedeelte ervan, beide op het bedrijf hebben gewerkt overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, wordt het loon van ieder van de echtgenoten voor de tijd van de gemeenschappelijke arbeid vastgesteld op één vierde van het brutoloon van een geschoold landbouwarbeider of -arbeidster.

Art. 3.

Voor het ontstaan van het recht op uitgesteld loon en de berekening ervan wordt eveneens rekening gehouden met de arbeid verricht in dienst van het bedrijf, dat is voortgezet na het overlijden van de exploitanten of één van hen of ook na de ontbinding van de gemeenschap tussen de exploitanten of tussen de exploitant en zijn echtgenoot, tot aan het verzoek tot vereffening van de nalatenschap of van de gemeenschap.

Art. 1.

§ 1. - Het uitgesteld loon is eisbaar:

1^o bij het overlijden van de exploitant of van één van de exploitanten;

2^o bij de ontbinding van de gemeenschap voor wier rekening het bedrijf geheel of overwegend wordt geëxploiteerd.

Indien de rechthebbende op uitgesteld loon of zijn echtgenoot erfgerechtigd is, moet de vordering tot het verkrijgen van uitgesteld loon worden ingesteld voor het einde van de vereffening van de nalatenschap of van de gemeenschap.

Indien de rechthebbende op uitgesteld loon noch zijn echtgenoot erfgerechtigd zijn, moet de vordering worden ingesteld hetzij binnen twee jaar na het overlijden van de exploitant of na de ontbinding van de gemeenschap, hetzij binnen twee jaar na het beëindigen van de arbeid, indien deze na het overlijden van de exploitant werd voortgezet. Indien de ontbinding van de gemeenschap voor wier rekening het bedrijf geheel of overwegend geëxploiteerd wordt echter het gevolg is van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of scheiding van goederen, moet de vordering worden ingesteld voor het einde van de vereffening van de gemeenschap.

§ 2. - Het uitgesteld loon is eveneens eisbaar wanneer de exploitant aan zijn bedrijf een einde maakt ten gevolge van een ascendentenverdeling.

De schuldvordering van de rechthebbende op uitgesteld loon, die deelnemen aan deze verdeling, moet worden vastgesteld en de wijze van uitbetaling worden bepaald in de akte van verdeling zelf: de rechthebbenden op uitgesteld loon die niet deelnemen aan de verdeling mochten hun eis instellen hetzij tegen de ascendenten, hetzij tegen de begiftigde afstammelingen, binnen een termijn van twee jaar, ingaande op de datum van de akte.

§ 3. - Indien de rechthebbende op uitgesteld loon overlijdt zonder de uitbetaling van zijn vordering te hebben

ne peut être réclamé que par son conjoint survivant et par ses descendants, et ce dans la limite de leurs droits respectifs.

§ 1. - La totalité des salaires différés acquis au service d'une même exploitation, ne peut dépasser la moitié de l'actif net, avant déduction desdits salaires, de la communauté ou de la succession. En cas de partage d'ascendant, la totalité des salaires différés ne peut dépasser la moitié de la valeur, déduction faite des charges, des biens faisant l'objet du partage. Le cas échéant, une réduction proportionnelle est opérée.

Art., 5.

L'exercice d'une activité continue et normale dans les conditions énoncées par l'article 101, ainsi que l'octroi d'un avantage particulier à raison de cette activité, peuvent être établis, quelle que soit la valeur du litige, par toutes voies de droit, témoins et présomptions compris,

Est présumé jusqu'à preuve du contraire avoir exercé pareille activité, celui qui, cohabitant avec l'exploitant, a été affilié en qualité d'aidant aux régimes des allocations familiales ou des pensions de retraite et de survie ou assujetti aux impôts sur les revenus.

Art., 6.

L'article 591 du Code judiciaire est complété par un 16°. libellé comme suit:

« 16° - des contestations relatives à l'octroi d'un salaire différé dans l'agriculture et l'horticulture. »

Art., 7.

Le titre du chapitre XVI du livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire est modifié, comme suit: « Procède dure en matière de bail à ferme, en matière de droit de préemption et en matière de salaire différé dans l'agriculture et l'horticulture »,

Art., 8.

A l'article 1315 du Code judiciaire, les mots « en matière de bail à ferme et en matière de droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux » sont remplacés par les mots: « en matière de bail à ferme, en matière de droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux et, autre qu'incidente, en matière de salaire différé dans l'agriculture et l'horticulture. ».

Dispositions transitoires,

Art. 9.

Les dispositions de la présente loi peuvent être invoquées lors de la liquidation de la succession ou de la communauté, si cette liquidation n'est pas encore clôturée au moment où la présente loi entre en vigueur.

Art., 10.

Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'article 591 du Code judiciaire, l'article 3 de la loi du 25 mars 1876 contenant le

quel est, kan het uitgesteld loon slechts worden gevorderd door zijn overlevende echtgenoot en door zijn afstammelingen en dit binnen de perken van hun respectieve rechten.

§ 4. - Het totaal bedrag aan uitgesteld loon verkregen in dienst van eenzelfde bedrijf, mag niet hoger zijn dan de helft van het netto-actief, vóór de aftrek van dat loonbedrag, van de gemeenschap of van de nalatenschap. III geval van ascendentenverdeling mag het totaal bedrag aan uitgesteld loon niet hoger zijn dan de helft van de waarde, na aftrek van de lasten, van de goederen die moeten worden verdeeld. In voorkomend geval wordt een evenredige vermindering toegepast.

Art., 5.

Het verrichten van een doorlopende normale arbeid overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, alsmede de toekenning van een bijzonder voordeel om reden van die arbeid, kunnen, ongeacht de waarde van het geschil, worden hewezen door alle rechtsmiddelen, met inbegrip van getuigen en vermoedens,

Hij die bij de exploitant inwoont en als helper aangesloten is geweest bij de stelsels inzake kinderbijslagen of rust- en overlevingspensioenen, ofwel in deze hoedanigheid onderworpen is geweest in de inkomstenbelastingen, wordt, behoudens tegenbewijs, geacht een dergelijke arbeid te hebben verricht.

Art., 6.

Artikel 591 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een n° 16, luidende :

« 16° - van geschillen betreffende toekenning van uitgesteld loon in land- en tuinbouw. »

Art., 7.

De titel van hoofdstuk XVI van boek IV van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd als volgt: « Rechtspleging inzake pacht, recht van voorkoop en uitgesteld loon in land- en tuinbouw ».

Art., 8.

In artikel 1345 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « Inzake pacht en inzake het recht van voorkoop ten gunste van de huurders van landeigendommen » vervangen door de woorden: « Inzake pacht, recht van voorkoop ten gunste van de huurders van landeigendommen en, tenzij bij tussenvordering, inzake uitgesteld loon in land- en tuinbouw ».

Overgangsbepalingen.

Art., 9.

De bepalingen van deze wet kunnen worden ingeroepen bij de vereffening van de nalatenschap of van de gemeenschap, zo deze nog niet afgesloten is op het oogenblik waarop deze wet in werking treedt.

Art. 10.

Tot de inwerkingtreding van artikel 591 van het Gerechtelijk Wetboek wordt artikel 3 van de wet van 25 maart

Titre J^m du Livre préliminaire du Code de procédure civile, est complété par un 13^m, libellé comme suit ;

« 13^m - des contestations relatives à l'octroi d'un salaire différé clans l'agriculture et l'horticulture. »

Art. II.

Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'article 1345 du Code judiciaire, les mots « bail à ferme et en matière de droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux » de l'article 59, premier alinéa du Code de procédure civile, sont remplacés par les mots « bail à ferme, en matière de droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux et, autre qu'incidente, en matière de salaire différé dans l'agriculture et l'horticulture ».

Bruxelles, le 30 novembre 1967.

Le Président du Sénat,

1876 houdende Titel 1 van het voorafgaande boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, aangevuld met een 13^o, luidende:

« 13^o van de geschillen betreffende de toekenning van uitgesteld loon in land- en tuinbouw. »

Art. II.

Tot de inwerkingtreding van artikel 1345 van het Gerechtelijk Wetboek, worden in artikel 59, eerste lid, van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering de woorden « landpacht en inzake het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen » vervangen door de woorden « landpacht, recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen en, tenzij bij tussenvordering, inzake uitgesteld loon in land- en tuinbouw ».

Brussel, 30 november 1967.

De Voorzitter van de Senaat.

P. STRUYE.

Les Secrétaires.

De Secreterissen,

A. LACROIX,
J. STUBBE.